

## CSEMETENEVELÉSI FELADATOK, CÉLKITŰZÉSEK ÉS EREDMÉNYEK A HÁROMÉVES TERVBEN

Babos Imre

634.956.4:338.984. 3(439)

A kormányzat ötéves tervében helyet kapott az erdőművelés is. A Szovjetunió példáját követve célunkul tűztük erdőterületünk növelését, mezőgazdasági területeinknek a fásítás megvalósításán keresztül megoldást találó védelmét, az időjárási szélsőségek elleni hathatós küzdelmet. Az elgondolás a tervezés küszöbét átlépve ma már mind szélesebb köröket von maga köré. Valahogy úgy néz ki az egész, mint mikor a belédobott kő hatására a tó vize ráncba szedi addig tükörsíma felületét.

Régi tétel, hogy minden terv annyit ér, amennyit valóra váltanak előírásaiból. Ahhoz, hogy egy erdősítési tervezés nyomán új erdő szökkenjen a földből, elsősorban pénzre, másodsorban elegendő magra, csemetére van szükségünk. Az erdőgazdaság mindenkor hosszú évek távlatával számol és a kezdet kezdetén sem tagadja meg önmagát: a magbiztosítás, a csemetenevelés többévet kívánó előkészület után bocsátható a tervet megvalósító szakember rendelkezésére. Itt kapcsolódik össze a jövő ötéves terve a lezáruló hároméves terv előkészítő tevékenységével. Az ötéves terv erdőlétesítése megvalósíthatatlan álom maradna a hároméves terv romokat takarító, alapokat rakó, majd felépítő tevékenysége nélkül. Erről a végzett munkáról, ennek eredményeiről szeretnék az alábbiakban beszámolni.

A letűnt korszak erdőgazdasága nagyon sok esetben mellőzendőnek vélte a csemeték nevelését. Ahol a faállományokat természetes úton, önvetényüléssel újították fel, ez a felfogás talán igazolható volt. A mesterségesen elvégzendő pótlások csemeteszükségletét látszólag olcsóbban, főleg kényelmesebb formában magánkereskedők készleteinek felvásárlásával biztosítani lehetett. Ahol a sarjaztatás segítette át a tulajdonost az erdősítés kellemetlen, költséget

1. Magvetés a kiskunhalasi csemetekertben.

*Semis dans la pépinière de Kiskunhalas.*



okozó gondjain, látszólag még erre sem volt szükség. A szárba szökő gaz, szederinda jótékonyan oltalmazta a kíváncsi tekintet elől a vágások üresen maradt foltjait, ha olykor a felújulás eredményeit szerette volna megállapítani. Később már úgyis mindegy volt. Tanu a sok rontott erdő reánk maradt terhes öröksége. A mesterségesen erdősítő erdőgazdaságok részben csemetekerteket tartottak fenn, részben ugyancsak magánkereskedőktől vásárolták szükségleteiket. Ez a magyarázata, hogy az erdőgazdaságok államosításuk időpontjában mindössze 1140 kat. hold csemetekerti területtel rendelkeztek.

Tudjuk, hogy az erdősítések céljaira 1—2 éves magágyi, illetve átiskolázással nyert hároméves csemeteket nevelünk. 1944 őszén csemetekertjeinkben ilyen 1, 2, illetve hároméves csemeték várakoztak kiültetésükre. Mi sem természetesebb, minthogy akkor őszön egyes dunántúli erdőgazdaságoktól eltekintve sehol sem került sor a kiemelésekre.

Az államosítás (1945 március 18.) időpontjától kezdődően a forint bevezetéséig csemetekertjeink sorsa mostoha kezekben fekiúdt. Nagy volt a hiány munkáskezekben is, aminek oka részben az egyre romló pénzünk értéktelensége volt. Csemetekertjeink utolsó számbavehető vetései 1944 tavaszán kerültek a földre, attól kezdve még a legszükségesebb ápolási, gondozási munkálatokra is alig került a sor. Telt az idő. Az egyre elmaradó erdősítésekkel párhuzamosan vénültek el meglévő csemetekészleteink. Az elsenvedett kár kettős vonalon jelentkezett, mert erdősítésre alkalmatlanná váló csemetéink elfoglalták vetőterületünket s még ha kedvező körülmények lehetővé tették volna újabb magvetéseinket, a vetőterület hiánya akadályozta végrehajtásukat.

Így virradt reánk az 1947-es esztendő. A tavaszi idény már mindenütt szorgos munkáskezeket foglalkoztatott csemetekertjeinkben. Első feladatunkat képezte a kiöregedett csemeték, suhángok kiemelése, a vetőterület felszabadítása. A kiszedett csemeték, suhángok nagyrészt községi belterületek fásításánál találtak felhasználást. Még a járáások között meghirdetett első kiállítási verseny díjazására is kerekén 300.000 darabot bocsátottunk pl. Pest vármegye rendelkezésére. A kiemelést nyomon követte — 1944 tavasza óta első ízben — a megüresedett ágyasterületek bevetése. Természetesen mindent rögtönözni kellett, semmi sem volt kézben, megszerveve, legkevésbé a maggyűjtés, beszerzés. Minden az erdőigazgatóságok leleményességére, mozgékonyására, találékonyságára volt bízva, csak a cél közös: a megfogható magmennyiségek földre juttatása. Ennek tulajdonítható, hogy az elvetett magvak fajtánkenti megoszlása szélsőségeket mutatott, biztosítva az akácvetések egyeduralmát és a fenyőfélék teljes



elmaradását. Az 1947-es esztendő nyári aszálya véletlenül igazolta ezt az egyébként nem kívánatos ütemezést, kiperzselve a kényesebb — főleg fenyő — vetéseinket s átvészeltetve az akácot. A következmény újabb évi kiesést jelentett csemetenevelésünk, suhángtermelésünk vonalán. Ezzel szemben a jó forint megtette a hatását és vonzóereje benépesítette csemetekertjeinket. Az egyes erdőigazgatóságok önálló elhatározásának köszönhető, hogy az év végén csemetekertjeink területe kiélt, alkalmatlan kertek megszüntetése dacára 1414.7 kat. holdra emelkedve 300.7 kat. holdas új területtel növelte jövő esélyeinket. Maggyűjtési vállalkozásaink sajnálatos módon majdnem mindenütt közönybe fulladtak és szinte maradéktalanul a magánszektor kínálkozására voltunk vásárlásainkkal utalva.

Az 1948-as esztendő hozta meg a központi irányítás első szárnypróbálgatását. Rendelet látott napvilágot, melyben a kötelezően üzembentartandó csemetekerti terület erdőgondnokságainknál a természetes, illetve mesterséges felújítás függvényeként 1000 kat. holdanként 0.5, illetve 1 kat. holdban lett megállapítva. Vitatható a rendelet elgondolásának helyessége, de kétségtelen, hogy a csemetekertek üzembentartása az egyéni kezdeményezés vonaláról a tényleges kötelezettség előírására siklott át és hatására 1948 végére csemetekertjeink területe további 310.5 kat. holddal 1725.2 kat. holdra növekedett. Kár, hogy a központi irányítás a továbbiakban mindössze a változatos és egyre gyakoribb adatjelentések kiigyalásában merült ki, jól lehet a magvetések fajonkénti viszony-száma, egységes fellépés a magánszektor minőségileg kifogásolható, a kereskedők mohóságától függően áraiban is változatos kínálataival szemben, az idegen igénylések csemetekiosztásainál jelentkező szétfolyó, szervezetlen irányítás hasznosabb munkaterületen hálás feladatokat jelölt ki számára.

Ezzel szemben egyre erőteljesebben bontakozott változatos formájában az erdőigazgatóság erdőművelési tevékenysége. Kétségtelen és igazságos megállapítás, hogy az erdőművelés fontosságát, szervezett, kézbe tartott irányítását az erdőigazgatóságokon ismerték fel és építették ki. Első látható jelei a tavaszi magvetések előírásaiban váltak felismerhetővé. Irányt mutattak erdőgondnokságainknak a vetési területek fafajok szerinti megosztására, többnyire kézbe vették a famagvak egységes beszerzését és legalább az erdőigazgatóságon belül biztosították az egységes fellépést a magkereskedők sokszor túlzott követeléseivel, minőségileg kifogásolható szállításaival szemben. Érvényt szereztek a magszállítmányok csirázási kikötéseinek és ezen keresztül javították a vetések várható eredményeit. Felépültek és üzembe helyezték az első magpergetőket, melyek közül a csákánydoroszlói áttörte a magánszektor addig egységes, tömegszállításra berendezkedett frontját, a peszéradaci mutatott tudatosan utat a tájváltozatok, különösképpen a homokon aklimatizált fenyőmagvak elkülönített, minőségileg is kifogástalan, márkázott pergetésére, szétkül-désére. A peszéradaci kezdeményezés további lépést is jelentett, a magpergető üzembhelye-



2. Hasábfák árnyalják a haraszi csemetekertben a vetések sorközeit.

*Les entre-lignes de semis sont ombragés par des bûches de bols dans la pépinière de Haraszt.*

zésével 168 kat. hold aklimatizált magtermő-állományt helyeztek védelem alá.

A hároméves terv csonka, öthónapos időszak meghozta a továbbiakban egyre hatékonyabbá váló központi irányítást is. Kezdeti hatása az őszi magbeszerzéseknél a magánszektorral szembeni összefogott fellépésben, majd a nevelendő csemeték mennyiségi, fafajok szerint részletezett előírásában mutatkozott.

Az 1949-es esztendő, hároméves tervünk utolsó tervezetendeje a helyileg elhatárolt romantakarítás után a megvetett alapok felhasználásával a jövőre egy egységesebb, tervszerűbb, irányított előkészítése, építése. Csemetekerti tevékenységünk a következő, az öt éves terv hatalmas, erdősítési feladatainak szolgálatában áll. A központi, átfogó irányítás már nem áll meg az elérendő célok kitűzésénél, hanem gondoskodott azok végrehajtásáról is.

3. Csemetesorok egyik lucfenyőt nevelő csemetekertünkben.

*Lignes de plants dans une de nos pépinières de culture d'épicéa.*







4. Gyomlálás a csemetekertben.

*Enlèvement des mauvaises-herbes dans la pépinière.*

Első feladatunk volt a vetőmagkérdés tisztázása. A származásilag rendkívül fontos erdei-, fekete- és lúcfenyő, a makktermésével erdősítésein területi megvalósítását, önköltségeink alakulását elhatározóan befolyásoló tölgyállományok felkutatása, összeírása, magtermelésre alkalmas részeinek magtermőállományokká történő nyilvánítása folyamatban van. A rövidesen sajtó alá rendezendő „Erdőművelési utasítás” további fenntartásukról, okszerű ápolásukról, nevelésükről, kialakításukról egységes irányelvek rögzítésével gondoskodik.

Lépést tartott ezzel magpergetőhálózatunk tervszerű kiépítése. A származásilag öröklődő tulajdonságaikban, azonos termőhelyi feltételek között tenyésző, összetartozó, közös nevezőre hozható állományok, ezek toboz- illetve magtermésének biztosított szétválasztása, a pergetéssel járó önköltségek, ezen keresztül a magvak egységnyi, önköltségi ára, ennek szabályozása azok az erővonalak, melyeket közös, használható, céljainkat leginkább szolgáló eredőbe kellett terelnünk. Az utolsó tervszöveg az Országos Tervhivatal támogatásával lehetővé tette munkánk szinte maradéktalan elvégzését. Ennek során új, vagy kezdetleges berendezések megfelelő átalakításával majdnem újnak számító magpergetők felállításáról számolhatunk be. Az idei év toboztermését már saját üze-

5. Csemetekerti öntöző-berendezés.

*Installation pour arroser dans la pépinière.*



meinkben pergetjük, s első alkalommal láthatjuk el csemetekertjeinket származásilag tisztázott, márkás fenyő vetőmaggal.

Kézbe vettük valamennyi erdei fafajunk maggyűjtését és tudatosítottuk, hogy az ország legnagyobb erdőbirtokosának, az államerdeszetnek saját területén, saját gyűjtésének eredményeként, saját állományairól kell az ország famagszükségletét biztosítani. Túlzás nélkül mondhatjuk: történelmünk alatt első ízben, a legszélesebb társadalmi megmozdulással, szervezeten, az erdeszet célkitűzésein keresztül, a közösség érdekeit szolgáló munkavállalással gyűjtetjük össze ritkán jelentkező, felfokozott értéket jelentő tölgymakktermésünket is. Ebből első kötelességünk csemetekertjeink öszszes erre beállítható területének bevetésével minden egyes makk gazdaságos kihasználásával, a takarékoság legmesszebbmenő érvényesítésével a termés konzerválását, tehát több évre terjedő átmentését megoldanunk.

Elgondolásunkba illeszkedik az alföldi futóhomok erdősítéséhez nélkülözhetetlen fehér- és szürkenyár magjának gyűjtése, pergetése is. Jóllehet gyakorlati megoldását már évekkel ezelőtt felismerték, az alkalmazott munkamódszerek mellett 1 kg tiszta nyármag kerekén 500 forintunkba került. Az idén helyeztük először szélesebb alapokra előállításának problémáját a pergetés rövid pár napja alatt az újítások felhasználásával sikerült önköltségünket egyötödre csökkentenünk.

A következő láncszem csemetekerti területünk felülvizsgálata, korszerűbbé tétele, felszerelése volt. Annak dacára, hogy kimerült, alkalmatlanná vált csemetekertjeinket sorozatosan megszüntettük, új területek beállításával jelenleg 1916,4 kat. hold összes területtel rendelkezünk (191,2 kat. hold emelkedés), s ezt a hároméves terv végére 2000 kat holdra emeljük. Ha indulásunkat egybevetjük eredményeinkkel, 175%-os területnövekedést mutathatunk ki ugyanakkor, midőn minőségi berendezésük, felszerelésük csak jóval magasabb viszonyzattal volna mérhető.

Csemetekert-fejlesztési programunkban fontos szerepet játszott kisebb-nagyobb öntözőberendezések felszerelése, üzembehelyezése. Az erdei fák csemetéinek öntözése általában nem helyeselhető. Elkényszerítettjük őket és későbbi, kedvezőtlenebb termőhelyeken betöltendő feladataikra kevésbé alkalmasakká válnak. Van feladataink, melyeknél az öntözőberendezések igénybevétele indokolt, sőt elengedhetetlen. Indokolt a tavaszi szárazság idején, midőn a magvak csírázását segítjük elő az öntözéssel. Elengedhetetlen a nyárfacsemeték nevelésénél, melyek csak állandó öntözés mellett fejlődő- és életképesek. Kisebb öntözőberendezések mellett ki kell emelnem a tőköli, tolnai és sarkadremetei, nyárnevelésre berendezett csemetekertjeink felszerelését, melyek új, ötéves tervünk első esztendejében váltják be majdan hozzájuk fűzött reményeinket.

Folyamatban van csemetekertjeink szerzőfalszerelése. Egyelőre egy „1” és egy „10” kat. holdas csemetekert felszerelését állítottuk össze és beszerzésük után a máriabesnyői csemetekertben fogjuk azokat kiértékelni, tökéle-



tesíteni, bemutatni. Célunk, hogy minden Nemzeti Vállalatunk kerületében a tájegységnek leginkább megfelelő, bemutató csemetekerttel rendelkezünk, miután náluk egymástól alapjában eltérő termőhelyi viszonyokat találunk.

Az elmondottak után a következő láncszemet az idei, tavaszi, vetési idény tervszerű beállítása képezte. Megállapítottuk öt éves erdősítési tervünk csemeteszükségletét és reá álltunk nevelésének előkészítésére. Beszámolóim elején említettem, hogy erdősítési feladatainktól függően 1, 2 és 3 évig nevelendő magágyi, illetve iskolázott csemetékre van szükségünk. A többéves csemeték nevelését ugyanannyi idővel előbb kell kezdenünk, ami mindenkor 3, illetve öt éves terveinktől függetlenül is folyamatos, tervszerű előkészítést kíván.

Erdőgondnokságaink adatszolgáltatása alapján Nemzeti Vállalataink, majd az Erdőközpont kerek egésze formáltak öt éves erdősítési tervezetünk évi, fafajok szerint részletezett, mindenkor csemeteszükségletét és megfelelő biztonsággal kidolgozták vetőmagszükségletünk, az abból nevelhető csemetemennyiség számszerű követelményeit. Ezt kiegészítettük az országfásítás többi munkaterületének várható igénylésével s csemetekertjeink területének növelését ennek függvényeként állítottuk számításainkba. A tervezés, az előkészületekkel összehangolt vérehajtást kíván, mert különben adott esetben csemetehiány akadályozhatja munkálataink végrehajtását, illetve fel nem használható, elértéktelenedő felesleggel szaporíthatjuk gondjainkat. Megállapíthatjuk, hogy tavaszi vetőterületünk — még fafaj szerinti megosztásában is — a rendelkezésre álló magvaktól függően

fedte elgondolásainkat és biztosíthatja öt éves tervünk induló szükségleteit.

Nehezebb az országfásítás egyéb munkaterületeiről érkező igénylések kielégítése. Ez elsősorban suhángok, sorfák átengedését kívánja. Suhángot, sorfát 3—5 évi csemetekerti neveléssel tudunk előállítani s beszámoltam arról, hogy ezek nevelésére csak 1948 tavaszán vállalkozhattunk ismét. Következésképpen folyamatosan, nagyobb mennyiséggel 1952-től kezdődően láthatjuk el igénylőinket a kívánt suhángokkal, sorfákkal. Lényegesen megkönnyítené végre munkánkat, ha kérésünknek megfelelően végre komolyan alátámasztott, számszerű adatokkal jelölné meg az országfásítás minden munkaterülete évenként ütemezett és fafajok szerint részletezett igényét. Ennek ismeretében vállalkozhatunk csemetekerti területünk tervszerű növelésére, a nevelendő csemeték, suhángok, sorfák előállítására. Nélküle munkánk gondolomra, érzésre, összehasonlításra támaszkodik, hiányolva az annyira kívánatos tervszerűséget.

Ma, hároméves tervünk utolsó esztendejében eddig nem látott mértékben foglalkoznak csemetekertjeinkben jövő feladataink előkészítésével. Elválaszthatatlan kísérője minden ugrás-szerű fejlődésnek a gyermekbetegségek jellegzetes fellépése. Mi sem képezzük kivételt a szabály alól. A nagyüzemi termelés, az egy helyen, nagyobb területen beállított, azonos fajú csemeték nevelése, a tapasztalat sok helyen jelentkező hiánya még a fejlődést fékezi. Egyik orvoslása a csemetekert-vezetői tanfolyam életre hívása Miskolcon, mert a tapasztalathiányt csak fokozott tanulással hidalhatjuk át

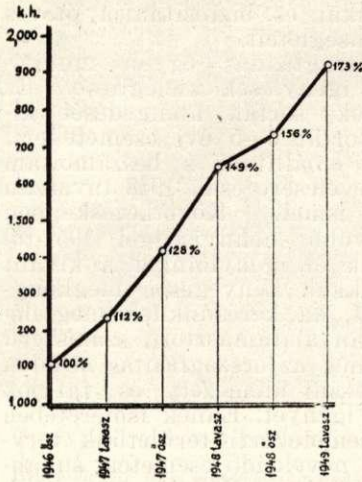
Csemetekertjeink területének emelkedése a hároméves terv alatt, kat. holdakban.

Erdőigazgatóság, illetve Nemzeti Vállalat	Üzemben tartott csemetekertek						Előírás
	1946. végén	1947. tavasz	1947. ősz	1948. tavasz	1948. ősz	1949. tavasz	
Budapest . . . . .	129.0	133.5	165.4	191.9	235.6	—	—
Budapest Hegyvidék . . . . .	—	—	—	—	—	127.7	165.0
Budapest Síkvidék . . . . .	—	—	—	—	—	174.7	176.0
Budapest Dunaártér . . . . .	—	—	—	—	—	98.0	106.0
Győr . . . . .	82.1	87.0	102.4	98.4	100.5	96.5	168.0
Szombathely . . . . .	6.0	43.7	35.5	77.8	84.0	146.5	147.0
Zalaegerszeg . . . . .	59.1	75.9	65.5	98.1	80.8	101.3	148.0
Kaposvár . . . . .	103.9	100.4	110.1	135.7	134.1	152.9	202.0
Pécs . . . . .	34.3	37.2	51.0	58.4	63.4	83.7	129.0
Szeged . . . . .	272.7	339.3	303.2	419.9	455.9	—	—
Szeged . . . . .	—	—	—	—	—	233.4	232.0
Debrecen . . . . .	263.5	268.4	393.8	361.1	376.1	—	—
Debrecen . . . . .	—	—	—	—	—	331.2	338.0
Mátészalka . . . . .	—	—	—	—	—	132.7	132.0
Sátoraljaújhely . . . . .	—	—	—	—	—	31.6	70.0
Miskolc . . . . .	69.6	60.5	57.5	73.6	80.3	—	—
Miskolc . . . . .	—	—	—	—	—	55.4	95.0
Eger . . . . .	63.0	68.2	92.2	77.6	73.2	105.0	129.0
Vác . . . . .	21.3	17.8	38.1	48.6	41.3	45.8	63.0
Összesen . . . . .	1104.5	1231.9	1414.7	1641.1	1725.2	1916.4	2300.0
	100%	112%	128%	149%	156%	173%	204%

*Megjegyzés.* Az utolsó előírás nem a hároméves terv végére üzembe helyezendő csemetekerti területet mutatja, hanem azt, hogy az öt éves terv végrehajtása érdekében az egyes Nemzeti Vállalatoknak mekkora csemetekerti terület-

tel kell majd rendelkezniük. Az előírásból az 1949. őszi teljesítés a pénzügyi lehetőségektől függően valószínű kisebb területet fog kimutatni.





6. Csemetekertek területi növekedése 1946-tól 1949-ig.

Augmentation de la surface totale des pépinières, de 1946 à 1949.

Ennél is értékesebb eredménnyel jár a tapasztalat átadása, ha kevésszámú — részben sajnos kiöregedő — értékes, csemetekerti szakembereink mellé minél több tanulni vágyó utódot osztunk be, módot nyújtva nekik arra, hogy legelőbb egy teljes ideylen át közvetlenül a gyakorlatban elsajátíthassák az egy életen át tökéletessé finomult gyakorlati tapasztalat másként el sem lehet, meg sem tanulható sok-sok fogását.

A nagybani csemetenevelés elválaszthatatlan kísérője a kórokozók tömeges fellépése is. Tavaszai vetéseinkhez fűzött reményeinket alaposan megcsúfolta helyenkint a pajor, máshol egyelőre fel nem ismert gombabetegségek károsítása. Komoly, nem lekicsinyelhető veszedelmet jelentenek ezek a számunkra. Eddig is pusztították csemetéinket, csak természetesen kevésbé volt érezhető károsításuk. Az idei év helyi kísérleteken, védekezési eljárásokon keresztül számos, negatívumában is értékes megállapítást eredményezett. Sikertelennek bizonyultak védekezési eljárások, melyre esküdni mertünk volna — pl. a költséges szénkénevezés — és eredménnyel bíztat olyan egyszerű fogás, mint Rab János hajnali csemetefésülése. Kolumbusz tojása. Magától értetődően nem állhatunk meg itten. Annál kevésbé, mert a következő évek fokozott csemete, suháng, sorfa előállítását és ütemezett, biztos leszállítási kötelezettségét jelentik a számunkra. A nagybani előállítás a védekezés vonalán is kilép a helyileg elhatárolt, elaprózott munkaterületéről és a károsítók elleni támadást tervszerűen, a gépesítés adta lehetőségek tökéletes kihasználásával, egységes irányítással kívánja végrehajtani. Folyamatban lévő utolsó tervünkben megalakul gépesített, korszerűen felszerelt 4 porzó és 4 permetező brigádunk és megkezdjük gyakorlatait, hogy ötéves tervünk első esztendejében sikerrel vehesse fel a küzdelmet munkánk, tervezésünk eredményeit veszélyeztető ellenségeinkkel szemben.

Beszámoló végére értem. Soraimból kiolvasható az egyéni kezdeményezés felfejlődése, a kollektív összefogás eredőjeként jelentkező tervszerű építómunkába, az ország minden szegletébe szétszórt, elaprózott üzemi tevékenység fokozatos egyesítése a jövő feladatainak előkészítésére, egy letűnt világ számtalan, egyéni

érdekeit szolgáló célkitűzéseinek egybehangozlása a közösség érdekében. Göröngyös volt az útvonal, melyen idáig haladtunk. Visszatekintve meg kell állapítanunk, hogy mindezt hamarabb is elérhettük volna, ha a fatermeléstől kezdve a tőzeg bányászataig kevesebb időt fordítunk pillanatnyi eredmények nem sorsdöntő kimunkálására, hanem mellettük több figyelmet szentelünk erdőművelési kötelezettségeinkre is. Megkésett telismerés, de nem késő figyelmeztetés eljövendő munkásságunk számára.

**Задачи по выращиванию посадочного материала, наметки и итоги трехлетнего плана.** — Крупноземле-владельцы перед войной затрачивали мало труда и средств на выращивание в питомниках посадочного материала и на возобновление лесов, о чем свидетельствует масса унаследованных расстроенных лесов. Только после денежной реформы, обеспечившей устойчивость Форинта, в 1947—48 гг. могли мы приступить по настоящему к успешной работе. Основательная подготовка старых питомников, закладка новых, обеспечение посевного материала, выпущение насаждений — это и были первыми мероприятиями. Площадь наших питомников за 3 года планового хозяйства возросла на 175%. За это время были также предприняты меры по повышению агротехники питомников (орошение, борьба с вредителями и т. д.). В настоящее время наши питомники уже обеспечивают то количество посадочного материала, которое требуется для успешного выполнения плана о государственном защитном лесоразведении.

**Problèmes de la culture des plants, fixation des buts et résultats dans le plan de trois ans.** — Les propriétaires d'avant guerre n'ont pas apporté beaucoup de soin et employé beaucoup d'argent ni à la culture des plants ni au renouvellement des coupes. Par suite de la crise économique d'après guerre, le travail fructueux ne pouvait commencer qu'en 1947. Les premiers travaux ont été: la mise en bon état des vieilles pépinières, création des nouvelles pépinières, approvisionnement en graine des essences forestières, émission des instructions. La superficie totale de nos pépinières est augmentée au cours du plan de trois ans de 175% et nous avons fait de démarches efficaces en faveur de la modernisation des pépinières (arrosage, protection contre les endommagements, etc.). Nos pépinières de maintenant sont en état de pouvoir couvrir les besoins en plants du plan de cinq ans.

**Tasks, Aims and Results of Plant-Growing in the Three Year's Plan.** — Before the War private owners did not spend much care and money for nurseries and afforestations. Because of economical crisis following the War intensive work could start only in 1947. Careful cultivation of old nurseries, establishment of new ones, ensuring of seeds required and suitable orders were the first steps. The total area of nurseries increased by 175 percent and successful arrangements were also made to modernize nurseries (irrigation, protection against damages etc.). The demand in forest-plants for the needs of the Five Year's Plan can be covered now by the state nurseries.

**Aufgaben, Ziele u. Erfolge der forstlichen Pflanzenzucht während des Dreijahresplanes.** — Die Grossgrundbesitzer wendeten vor dem Kriege wenig Sorge u. Geldmittel der Pflanzenzucht u. den Aufforstungen zu. Die erfolgreiche Arbeit konnte — zufolge der wirtschaftlichen Schwierigkeiten nach dem Kriege — erst im Jahre 1947 begonnen werden. Sorgfältige Bearbeitung der alten Kämpfe, Anlage von Neuen, Sicherung der nötigen Samenmenge, entsprechende Erlasse waren die ersten Schritte. Die Gesamtfläche der Pflanzgärten wurde um 175 v. H. erhöht, ihr Betrieb neuzeitlich gestaltet (Bewässerung, Schutz gegen Schädlinge usw.). Die im neuen Fünfjahresplan vorgesehene Pflanzenzucht kann nun gänzlich aus den staatlichen Pflanzgärten gedeckt werden.